

## UN POEMA SOBRE DERMATITIS ATÓPICA DE MARION B. SULZBERGER (1895-1983). APRECIACIÓN SOBRE SU IMPORTANTE APORTE A LA DERMATOLOGÍA

Dr. Carlos Benaim Pinto\*

Marion Baldur Sulzberger fue un gran dermatólogo norteamericano con mucha ascendencia sobre la especialidad en su país y mundialmente. Fue el mentor de numerosas generaciones de dermatólogos americanos y extranjeros<sup>1,2</sup>.

*Nació en Nueva York en 1895, y a pesar de provenir de una familia acomodada llevó en su juventud una vida poco usual (fue estibador en Inglaterra, fogonero, pastor de ovejas en Australia, conductor de camellos, ayudante de cocina en Suiza y finalmente aviador en la Primera Guerra Mundial), hasta que en 1920 empezó sus estudios médicos en Ginebra, mudándose luego a la Universidad de Zurich. Realizó un postgrado en dermatología bajo la dirección de Bruno Bloch (1878-1933) y Josef Jadassohn (1863-1936). Entre 1929 y 1947 fue Profesor Asistente de Dermatología en la Universidad de Columbia y desde 1947, Profesor y jefe del Departamento de Dermatología y Sifilología y Director de la Unidad de Piel y Cáncer afiliada a la Universidad de Nueva York y al Centro Médico Bellevue. Se retiró en 1961, pero tres años después aceptó el nombramiento de Profesor de Dermatología Clínica en la Universidad de California en San Francisco, cargo que ocupó hasta 1970. Estuvo en la Reserva Naval de la Marina durante la Segunda Guerra Mundial, siendo condecorado por sus brillantes contribuciones sobre las dermatosis causadas por gases venenosos, quemaduras y enfermedades cutáneas tropicales, así como sobre el significado de las glándulas sudoríparas en afecciones locales y sistémicas. Murió en Noviembre de 1983.*

Si se estudia la evolución de la Inmunología, se constata que después de su modesto inicio junto a la Bacteriología

a fines del siglo XIX, emprendió un prodigioso avance que pronto hizo que se separara como ciencia independiente. El reconocimiento de la existencia de dos tipos de inmunidad, la humoral (Behring) y la celular (Metchnikoff), es uno de los hechos que marca el comienzo de la Inmunología como ciencia independiente. Sin embargo, a mediados de *la década del 20, los adelantos de la Inmunología disminuyeron progresivamente, ocupándose casi exclusivamente de la Serología. Alguien mismo dijo que era una ciencia destinada a desaparecer, pues ya había alcanzado todas sus metas.\*\** Fue la Alergología la que mantuvo vivos los fenómenos inmunológicos entre 1920 y 1940, hasta que en la postguerra resurgiera y alcanzara los actuales niveles en continua expansión. No es de extrañar que el *Journal of Immunology, fundado por Coca en 1916, albergara en sus páginas un volumen importante de artículos sobre alergología. Es precisamente en esta época, a mediados de los años 20, cuando hace su aparición en Dermatología la figura de Sulzberger. Analizando sus publicaciones<sup>4</sup> resulta evidente que de los 234 artículos publicados entre 1926 y 1953, casi un 40% tienen orientación hacia la integración de la Dermatología con los fenómenos inmunoalérgicos. Esta visión contribuyó decisivamente en la dilucidación de la patogenia de numerosas afecciones dermatológicas. Fue en este período (1940), cuando publicó su renombrada obra Dermatologic Allergys. Recuerdo haberla leído y releído durante mi obligada *convalecencia a una fuerte influenza que sufrí en 1955. Era ya un libro agotado, muy difícil de conseguir y que desgraciadamente no tuvo sino una sola edición. Aún hoy,**

\* Jefe de Servicio Honorario, Servicio de Alergia e Inmunología Clínica, Hospital de Niños J.M. de los Ríos, Apartado Postal 68215, Caracas 1062-A. carlosbenaim@cantv.net.

\*\* Curiosamente, medio siglo después, el renombrado inmunólogo australiano F.M. Burnet (1895-1985), premio Nobel de Medicina en 1960, por sus trabajos sobre tolerancia inmunológica, habría de hacer una aserción parecida ante el Ie. Congreso Internacional de Inmunología (1971), opinión criticada por Benacerraf.

a más de 60 años de su publicación, lo considero de lectura provechosa para dermatólogos y alergólogos.

Un extenso estudio biográfico póstumo sobre la vida de Sulzberger fue hecho por Hunter y Holubar<sup>6</sup> por lo que no es del caso ahondar en esta breve nota biográfica sobre la vida del ilustre americano que nos ocupa. Resulta evidente la inmensa capacidad de trabajo de quien se desempeñara desde un cúmulo de oficios no académicos en su juventud hasta llegar a ser Profesor Titular de Dermatología, Director de prestigiosos Institutos de Dermatología y depositario de la responsabilidad de suministrar más de 100 informes secretos y confidenciales sobre investigaciones dermatológicas para el Concejo Nacional de Investigaciones (National Research Council) y para el Ejército y Armada de los EE.UU. Al decir de unos de sus biógrafos, fue una honrada y recta personalidad, de quien, de haber sido un objeto, se habría dicho que "no tuvo agudas esquinas ni ásperos bordes".

Mi estadía en Chicago en curso de postgrado en Alergología (1954-56), coincidió quizá con el pináculo de su carrera profesional, cuando daba numerosas charlas en todo el país, desbordando literalmente sus oyentes las salas de conferencias. Fue un gran expositor, salpicando sus charlas con un fino humor. Tuve para el Dr. Sulzberger una gran admiración y estuve siempre pendiente de sus visitas a Chicago para asistir a sus magistrales exposiciones.

Una gran sensibilidad ha debido tener quien para ilustrar sus conceptos escribía poemas llenos de eruditas metáforas. Fue en el invierno de 1954 en una conferencia que dictó en Chicago<sup>7</sup>, que le oí su renombrada Balada Semántica sobre Dermatitis Atópica, denominación ésta que siempre vehementemente defendió versus a los populares términos de "eczema" y "neurodermatitis". A continuación transcribo la versión inglesa original, aparecida en el American Practitioner el año siguiente,<sup>7</sup> seguida de su traducción al castellano, labor ésta poco menos que imposible para una poesía, en la que las inflexiones y la fonética del idioma original juegan papel determinante.

**Palabras claves:** M.B. Sulzberger - Dermatitis atópica - Neurodermatitis - Poema y dermatitis.

**Agradecimientos:** Al Dr. Eduardo Weiss de Miami, Florida, por su inestimable ayuda en proveerme el texto de algunas de las referencias bibliográficas y al Dr. Mauricio Gohman, gran conocedor de la obra del Dr. Sulzberger, por las oportunas sugerencias hechas a la primera versión del manuscrito de este ensayo.

## COMENTARIO EDITORIAL

El Prof. Marion Baldur Sulzberger fue un hombre extraordinario. Además de lo acertadamente apuntado por el Dr. Benaim, tuvo una exitosísima consulta privada de dermatología en New York. Allí trataba a los grandes del mundo. Sulzberger era un diplomático un estadista y un hombre de visión. Sus vínculos con Venezuela fueron muy fuertes. Muchos de los grandes dermatólogos venezolanos de las décadas del 50 y 60 fueron sus alumnos. Tuvo mucho que ver con las labores iniciales que llevaron a la creación del Instituto Nacional de Dermatología y a la eclosión de la dermatología venezolana en la escena mundial bajo la dirección de Convit y Kerdel Vegas. Fue a través de él que Bernard 1 Gordon estuvo en Venezuela por un año como becario de la Fundación Creole. Se inició así la fructífera costumbre (ahora perdida como tantas otras cosas), de los intercambios bidireccionales entre Venezuela y centros dermatológicos mundiales. Sulzberger fue Doctor Honoris Causa de la Universidad Central de Venezuela.

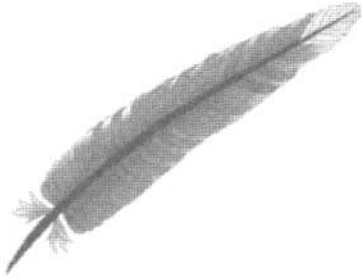
Al final de su vida, desde San Francisco, trabajó arduamente en el avance de las técnicas de comunicación (con inclusión del cine, las diapositivas y otros medios audiovisuales) para el desarrollo y enseñanza de la dermatología. Era un maestro del idioma y de las palabras. Fue él quien sugirió el nombre de erythema dyschromicum perstans para la enfermedad discrómica descrita por la escuela venezolana (Kerdel, Convit y Rodríguez). Era un defensor de los institutos de investigación y docencia para garantizar el progreso de la especialidad y de los especialistas. Vivió dos guerras mundiales y sin embargo creía en la fraternidad humana y el progreso.

### Mauricio Gohman Yahr

Editor, Dermatología Venezolana

## BIBLIOGRAFIA

1. Gill RS. Dr. Marion B. Sulzberger. Foreword. J Invest Dermat 1955;24:143.
2. Kanof NM, Baer RL. Dr. Marion B Sulzberger. Foreword. J Invest Dermat 1955;24:144-145.
3. Benacerraf B. When a] is said and done... Annu Rev Immunol 1991;9:1-26.
4. Sulzberger MB. Bibliografía. J Invest Dermat 1955;24:147-154.
5. Sulzberger MB. Dermatologic Allergy. Springfield, CC Thomas, 1940.
6. Hunter JAA, Holubar K. Sulzberger! Biography. Autobiography. Iconography. A posthumous festschrift. Am J Dermatopath 1984;6:345-370.
7. American Academy of Dermatology and Syphilology, 13a Reunión Anual, Chicago, Illinois, Diciembre 8, 1954. 8. American Practitioner, 6(7), julio 1955.



Dr. Marion Baldur Sulzberger (1895-1983).  
Fotografía aparecida en el Journal of Investigative  
Dermatology 1955; 24:141, en ocasión de la  
celebración de sus 60 años.



## ATOPIC DERMATITIS (A Semantic Balad)

"PRURIGO" 's a term which **seems** to  
say Somehow related to old "HEBRAS"  
While «ECZEMA» 's one of those mixed  
HASHES Composed of odds and ends of  
RASHES

And he who says "NEURODERMITE"  
Gives French psychiatrists a TREAT  
The use of NEURODERMATITIS  
Implies the patients have SAINT  
VITUS!

'ATOPIC DERM" while not perfection  
At least POINTS in the right DIRECTION  
It says that here's a SKIN DISEASE  
More common in families that SNEEZE and  
WHEEZE That are stigmatized to varying degrees  
By other ABNORMALITIES

So for the PRESENT, at least for ME  
ATOPIC DERMATITIS it shall be  
And NEURODERMITE will fall away  
Like GENERAL MACARTHUR and PRURIGO BESNIER

And before I throw all my TARS away  
Put a COUCH in the place of my old GRENZ RAY,  
Before I discard HYDROCORTISONE CREAMS  
And just quiz my patients about their DREAMS  
Before I accept that it's LACK OF EMBRACES  
Which malees the skin pop in the CUBITAL  
SPACES Before I grant that when wanting to CRY  
The SKIN MUST WEEP i f the EYES STAY DRY! A  
LOT more PROOF I shall have to see Anda LOT  
more CURES by PSYCHIATREE!

## DERMATITIS ATOPICA (Una Balada Semántica)

"PRURIGO" es término que parece  
decir Algo del viejo HEBRA afín  
Mientras que "ECZEMA" Es mezcla  
de variados RASHES sin fin

Y aquel que dice "NEURODERMITE"  
Un convite al psiquiatra francés da  
Y "NEURODERMATITIS" implicar podría  
Que de SAN VITO el paciente sufría!

"DERMATITIS ATOPICA" aunque no perfecta  
Indica al menos correcta  
dirección Dice que hay un  
morbo dérmico  
Más común en familias que ESTORNUDAN y SILBAN  
y que por otras ANOMALIAS en diversos grados  
marcadas están

Por lo que en el PRESENTE, al menos para MI  
DERMATITIS ATOPICA será  
YNEURODERMITE se esfumará  
Como el GENERAL MACARTHUR y el PRURIGO BESNIER

Yantes de que mis ALQUITRANES deseche  
Y que en lugar de mis viejos RAYOS GRENZ un diván  
ponga Antes que CREMAS DE HIDROCORTISONA bote  
Yque a mis pacientes sólo sobre sus SUEÑOS indague  
Antes que acepte que es una FALTA DE ABRAZOS Lo  
que hace que la piel en ZONAS CUBITALES salte Antes  
de aceptar que cuando deseándose LLORAR  
Si los OJOS QUEDAN SECOS la PIEL DEBERA LLORAR  
Deberé yo ver PRUEBAS a montón Y del PSIO UIATRA,  
MUCHAS CURAS MÁS